

## Unofficial Key to Weingreen's Hebrew Grammar

Jason Hare – The Hebrew Café

[www.thehebrewcafe.com](http://www.thehebrewcafe.com)

### Introduction

Jacob Weingreen's *A Practical Grammar for Classical Hebrew*, first published in 1955, served for half a century as the standard text used in seminaries and colleges to introduce students to the language of the Hebrew Bible. Though it has since been replaced by more modern approaches to language instruction, it still serves as a beloved beginning text. No official key to the text was ever published, and given the fact that many today use this grammar for self-study rather than for in-class instruction, the need for a key is greater now than ever. My goal in preparing this unofficial key is to offer direction to those who are learning on their own and need some help to understand what's happening in a given exercise.

Just a couple of notes before getting into the meat of the text. First, it will be noticed that in the English translations, I have rendered the Tetragrammaton with the letters YHWH. This is a compromise intended to remind students that this is a translation of the actual name used for God in the Bible and not simply a title. Similarly, in Hebrew I have written the name as the abbreviated 'ה – a way that we indicate that it is “the name” (הַשֵּׁם) without actually writing it out. Second, I have followed the subject-verb word order in sentences that have no context and are not part of a vav-consecutive (narrative past) chain. Inversion has been used after grammar words such as כִּי and אֲשֶׁר as well as in other situations pointed out in articles written by John Cook and Robert Holmstedt in their work on Hebrew word order. Students should take into account that most grammars (including Weingreen) teach that Hebrew has a natural verb-subject word order, though that is in contention.

I would be more than happy to receive corrections as this comes out. It is a work in progress being published online at [thehebrewcafe.com/uploads/pdf/weingreen-key.pdf](http://thehebrewcafe.com/uploads/pdf/weingreen-key.pdf). Thank you for any support that you might give in providing the best possible key for future students of the Hebrew language who might come to this text with eagerness.

### Page 6

šā-ma-yim wā-'ā-reṣ wī-hî kô-kāb mî-nē-hû yā-mîm rō-me-šeṭ kâ-nāp̄ 'ē-zer  
qēṣ bā-sār tē-baṭ ḥā-mās qe-dem ḥā-mēš šā-nîm wā-'e-ser tē-lēd zā-kār  
yā-qūm 'ā-sû mō-'ēd būṣ ḥā-dal yi-ḥar 'e-reb bō-qer hō-šî-'ēm  
de-leṭ̣ šā-pōṭ 'û-kal ya-yin mē-tî rā-'î-tā mā-qôm yē-'ā-sû 'ē-šeṭ  
ba-'al yî-raš ta-ḥaṭ 'a-yil yē-'ā-mēr yeš mi-hūṣ lā-'îr šā-dē-hû  
gā-māl lā-bān

מות מותי למות שם יום הן אל על גֵּד  
פְּרִים לִי לֹוּ בֶן וְנָד קוּם טַל שִׁים נְזִיד  
תּוֹר יוֹסֵף אֲנָכִי רַחֵל פַּעַם לְכֶם עַם

הָאָדָם לְוִי בּוֹר פֶּרֶץ קוֹלִי פְרוֹת וְאָמַר  
 נְבוֹן שָׁבַר הָשִׁיב לוֹ יְדֵי בְנִים חָלֵם  
 הִרְג יָדָם כְּסָף עֶבֶד אֹתוֹ עָשָׂר נֶפֶשׁ  
 הָבו גִּתָּן קִנִּיתִי לְחָם סוּסִים תָּם

Page 11

dəḇar dōḇərê yardēn 'ištō mamléket bārūk midbār 'āḇādīm  
 'elōhīm 'ābī mōšəḇōt mišrāyim yišbərū 'āḇdəkā mahārū  
 bərītəkā 'abrāhām yišḥāq ya'āqōḇ halləḇānōn yulləḏū kōhānīm məlōk  
 'amməkā hišhīt 'eprāyim 'innəbē malkəkem wə'amartā 'ālēhem  
 bəṭōk la'āḇōr 'ešləkā 'ānāḥnū ḥarbō ḥāsādīm miššəmə'el  
 gulgōlet məyalləḏōt 'elyōn ḥālōm nəšēhem 'ēḏōm sāmṭī  
 pəlišṭīm tōləḏōt

בְּנוֹת דְּבָרִים חָבְרוֹן בְּנִימִן אֲדָמוֹת נְבִיאִים  
 נִשְׁמְרוּ הַשְּׂפִים קִטְלָתָם אָמַר תַּעֲבֹד דְּרָבָךְ  
 מִצָּרִים זָבַחִי בְּאַמֶּת יִבְדֵּל מִתְרוֹת נֶפֶשִׁי  
 אֲמַלֵּל לְמַלְכִי יִתְהַלְכוּן תִּשְׁמְרֵם מִשְׁפָּטִי יִכְרְעוּ  
 בְּקִשׁוֹ מִשְׁאַלּוֹת

Pages 13–14

wayyāmot 'ormā 'emor-nā' ḥokmātō dəbārəkā qodqōd šamārtī baqār  
 'onyēk šəmartām šom'ō yārob'am moṭnāyim nāpələ kəḏorlā'ōmer dāməkā  
 lāylā godləkā miryām yiḳtob-šam 'oznēhem yəḇārəkū midbār lārə'ūḇēnī  
 kəṭopśəkem rā'āḇ goḡrīt kol-hā'āreṣ šəmor-lī piryām koṭnōt  
 heḥākām

Page 26 — Exercise 1

(1) a king, the king (2) a day, the day [today] (3) a night, the night [tonight] (4) light, the light (5) a city, the city (6) a head, the head (7) darkness, the darkness (8) a palace, the palace (9) dust, the dust (10) the day and the night (11) the light and the darkness (12) a king and a man, the king and the man (13) land and dust, the land and the dust (14) a city and a palace, the city and the palace (15) God created a man from the ground. (16) The king came from the temple. (17) God said to the man. (18) And the king came unto the city. (19) God created light from the darkness.

(1) לַיְלָה, הַלַּיְלָה (2) יוֹם, הַיּוֹם (3) אָדָם, הָאָדָם (4) אֱלֹהִים, הָאֱלֹהִים (5) אֲדָמָה, הָאֲדָמָה  
 (6) הַיִּכָּל, הַהִיכָל (7) חֹשֶׁךְ, הַחֹשֶׁךְ (8) עֶפְרָיִם, הָעֶפְרָיִם (9) אֱלֹהִים וְהַמֶּלֶךְ (10) הַהִיכָל וְהָעִיר  
 (11) הָאָדָם וְהָאֲדָמָה (12) הַחֹשֶׁךְ וְהָאוֹר (13) בְּרָא (יִצַּר) אָדָם מִן-הָאֲדָמָה (14) אֱלֹהִים אָמַר

אֶל־הַמֶּלֶךְ (15) הָאָדָם בָּא אֶל־הָעִיר (16) בָּא הַלַּיְלָה וְהַחֹשֶׁךְ (17) וְאֶל־הָאָדָם אָמַר אֱלֹהִים  
 (18) הַמֶּלֶךְ בָּא מִן־הָעִיר (19) אֶל־הָעֶפֶר (20) מִן־הַיֶּכֶל

Pages 30–31 — Exercise 2

(1) a king, to a king, from a king; the king, to the king, from the king (2) a man, like a man, from a man; the man, like the man, from the man (3) the palace, in the palace, from the palace (4) the darkness, to the darkness, as the darkness (5) dust, from dust; the dust, in the dust, from the dust (6) God, like God, from God; the God, like the God, from the God (7) YHWH, to YHWH, from YHWH [the LORD, to the LORD, from the LORD] (8) ground, like ground; the ground, like the ground (9) Samuel, to Samuel, like Samuel, from Samuel (10) God called the light day, and the darkness he called night. (11) The people walked in darkness and did not see a light. (12) Sameul gave the people a king. [... a king to the people.] (13) YHWH [the LORD] saw from the heavens. (14) God created a man out of dust and a woman out of the man. (15) Samuel said to the people: “The king has come unto the city.” (16) God called to Samuel at night. (17) God gave the man a wife. (18) YHWH [is] king in heaven. (19) The king went to the palace at night. (20) God gave light to the man and to the woman. (21) The king did not say anything [a word] to Samuel. (22) Samuel called out to YHWH. (23) YHWH did not give light to the people. (24) Samuel walked in the city. (25) YHWH saw in Samuel a leader [head] for the people.

(1) יוֹם, בְּיוֹם, מִיוֹם; הַיּוֹם, בְּיוֹם, מִהַיּוֹם [מִן־הַיּוֹם] (2) אִשָּׁה, לְאִשָּׁה, מֵאִשָּׁה [מִן־אִשָּׁה]; הָאִשָּׁה, לְאִשָּׁה, מֵהָאִשָּׁה [מִן־הָאִשָּׁה] (3) עִיר, כְּעִיר, מֵעִיר [מִן־עִיר]; הָעִיר, כְּעִיר, מֵהָעִיר [מִן־הָעִיר] (4) הַחֹשֶׁךְ, בַּחֹשֶׁךְ, מִהַחֹשֶׁךְ [מִן־הַחֹשֶׁךְ] (5) הָאֱלֹהִים, לְאֱלֹהִים, מֵהָאֱלֹהִים [מִן־הָאֱלֹהִים] (6) הָרֶאֱשׁ, בְּרֶאֱשׁ, מִהָרֶאֱשׁ [מִן־הָרֶאֱשׁ] (7) הָעֶפֶר, כְּעֶפֶר, מִן־הָעֶפֶר (8) שְׂמוּאֵל, בְּשְׂמוּאֵל, מִשְׂמוּאֵל (9) ה' נָתַן אוֹר לְשִׁמְסִים (10) הָאָדָם בָּא מִן־הָעֶפֶר וְהָאִשָּׁה מִן־הָאָדָם (11) אֱלֹהִים קָרָא אֶל־הַמֶּלֶךְ בַּלַּיְלָה (12) הַמֶּלֶךְ הָלַךְ בְּעִיר וְלֹא רָאָה (13) אֱלֹהִים נָתַן אוֹר לְעַם בְּעִיר (14) הַמֶּלֶךְ קָרָא לְשְׂמוּאֵל וְשְׂמוּאֵל לֹא הֵלִיךְ (15) הָעַם קָרָא אֶל־ה' בַּחֹשֶׁךְ (16) אֱלֹהִים בְּרָא אָדָם וְאִשָּׁה (17) הַמֶּלֶךְ בָּא אֶל־שְׂמוּאֵל בַּלַּיְלָה (18) ה' אָמַר לְשְׂמוּאֵל (19) הַמֶּלֶךְ רָאָה אִשָּׁה בַּיֶּכֶל

Pages 34–35 — Exercise 3

(1) a good king, the good king, the king is good (2) a good woman, the good woman, the woman is good (3) a bad word, the bad word, the word is bad (4) an evil land, the evil land, the land is evil (5) a wise man, the wise man, the man is wise (6) a large palace, the large palace, the palace is large (7) The light is good, and the darkness bad. (8) The people cried out with a loud voice, “YHWH is God in heaven and upon the earth. (9) The woman called out to the wise king, “YHWH is good to the people.” (10) A great darkness [was] upon the earth. (11) God saw that the light that he had created [was] good. (12) Moses was a great man in the

land. (13) The king saw that a great darkness [was] upon the evil city. (14) The woman came to Samuel. (15) Moses said, “The land which YHWH has given to the people [is] good.” (16) God create land and sky. (17) The temple in the city is big. (18) The man was like God. (19) There was no man in the land as wise as Samuel. (20) The woman said, “The word that the wise man said to the people [is] good.” (21) Light in the day, darkness at night.

(1) עַם גָּדוֹל, הָעָם הַגָּדוֹל, גָּדוֹל הָעָם (2) עִיר טוֹבָה, הָעִיר הַטּוֹבָה, טוֹבָה הָעִיר (3) יוֹם רַע, הַיּוֹם הָרַע, רַע הַיּוֹם (4) מְלֶכֶת חָכָם, הַמְּלֶכֶת הַחָכָם, חָכָם הַמְּלֶכֶת (5) עֵיִן רָעָה, הָעֵיִן הָרָעָה, רָעָה הָעֵיִן (6) הַמְּלֶכֶת רָאָה כִּי גָדוֹל הָחָשֶׁךְ עַל־הָאָרֶץ (7) בַּיּוֹם הָרַע לֹא הָיָה אוֹר בְּעִיר וְלֹא רָאָה הָעָם (8) טוֹב ה' לָעָם (9) לֹא הָיָה אִישׁ טוֹב בְּעִיר הָרָעָה (10) הַמְּלֶכֶת קָרָא לְאִשָּׁה וְהִיא לֹא בָּאָה (11) הָעָם אָמַר לְמַשָּׁה, לֹא טוֹבָה הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ ה' (12) שְׂמוּאֵל אָמַר אֶל־הָעָם, ה' הוּא מְלֶכֶת בְּשָׂמַיִם וְעַל־הָאָרֶץ (13) מַשָּׁה הָיָה לְרֹאשׁ עַל־הָעָם (14) הָאִשָּׁה קָרָאָה אֶל־הַמְּלֶכֶת בְּקוֹל גָּדוֹל (15) הַדְּבַר אֲשֶׁר אָמַר ה' אֶל־שְׂמוּאֵל (16) הָאִשָּׁה הַטּוֹבָה הִלְכָה אֶל־הַיֵּכָל אֲשֶׁר בְּעִיר (17) לָעִיר הַטּוֹבָה לֹא הָיָה אוֹר בַּיּוֹם (18) לֹא הָיָה כְּמַשָּׁה אִישׁ גָּדוֹל בְּאָרֶץ

#### Pages 38–40 — Exercise 4

(1) a good horse, good horses; a good mare, good mares (2) a holy prophet, holy prophets; a holy prophetess, holy prophetesses (3) a wise man, wise men; a wise woman, wise women (4) a big tree, big trees (5) the big palace, the big palaces (6) YHWH gave Israel a large and good land. (7) The king sat in the dust all day and did not eat. (8) The prophetess sat under the tree. (9) The men who dwelt in the big city were evil. (10) Samuel the prophet did not take fruit from the garden. (11) The woman took from the fruit that [was] in the garden and also gave [some] to the man. (12) The man and the woman took from the tree and also ate from the fruit. (13) All the things which the holy prophets said came upon the evil city. (14) The land did not give fruit because the people were evil. (15) Moses said to all Israel, “This day is holy to YHWH.” (16) There were large and good trees in the garden. (17) The prophets did not eat in the temple, for they were holy to YHWH. (18) The people saw that the fruit which the people took from the trees that [were] in the land that YHWH gave to Israel was good. (19) The words that the wise prophet said to the people who were in the temple were wise and good. (20) The prophets cried out in a loud voice, “Samuel is a prophet of YHWH.” (21) YHWH [is] good to the good and to the evil.

(1) אִישׁ גָּדוֹל, אֲנָשִׁים גָּדוֹלִים; אִשָּׁה גָּדוֹלָה, נְשִׁים גָּדוֹלוֹת (2) נְבִיא קְדוֹשׁ, נְבִיאִים קְדוֹשִׁים; נְבִיאָה קְדוֹשָׁה, נְבִיאוֹת קְדוֹשׁוֹת (3) דְּבַר טוֹב, דְּבָרִים טוֹבִים (4) הַיֵּכָל גָּדוֹל, הַיֵּכָלִים גָּדוֹלִים (5) הַנְּבִיאִים הִלְכוּ אֶל־הָעִיר הַקְּדוֹשָׁה [עִיר הַקֶּדֶשׁ], כִּי אָמְרוּ, שְׂמוּאֵל הַנְּבִיא בְּהֵיכָל אֲשֶׁר בְּעִיר, וְגַם הַמְּלֶכֶת וְכָל־הָעָם. (6) קְדוֹשִׁים הָיוּ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר יָשְׁבוּ כָּל־הַיּוֹם תַּחַת הָעֵצִים אֲשֶׁר בְּגֵן. (7) הָעָם יָשַׁב בְּאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נָתַן ה' לְיִשְׂרָאֵל. (8) הָאִישׁ וְהָאִשָּׁה אָכְלוּ מִן־הַפְּרִי אֲשֶׁר בָּעֵץ בְּגֵן הַגָּדוֹל. (9) גָּדוֹל ה' בְּשָׂמַיִם וְגָדוֹל יִשְׂרָאֵל עַל־הָאָרֶץ. (10) הָאֲנָשִׁים בָּאוּ אֶל־

הָאָרֶץ וְגַם לְקַחוּ מִן־הַפָּרִי וְאֶל־הָעֵם בָּאוּ וְגַם אָמְרוּ, טוֹב הַפָּרִי אֲשֶׁר בָּאָרֶץ. (11) אֱלֹהִים אָמַר  
אֶל־מֹשֶׁה, רָעִים הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אָמְרוּ כִּי לֹא טוֹבָה הָאָרֶץ לְיִשְׂרָאֵל. (12) הַנְּבִיאִים יָשְׁבוּ בְּעִיר  
הָרְעָה, כִּי הָיוּ קְדוּשִׁים לָהּ. (13) הַמְּלֹךְ רָאָה כִּי חֲכָמִים הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אָמַר הַנְּבִיא הַקְּדוֹשׁ  
אֶל־הָעָם. (14) לֹא הָיוּ בְּשִׂמוּאֵל נְבִיאִים חֲכָמִים בָּאָרֶץ. (15) הַנְּבִיאָה לָקְחָה מִן־הַפָּרִי וְלֹא  
אָכְלָה כָּל־הַיּוֹם וְכָל־הַלַּיְלָה.

Pages 42–43 — Exercise 5

(1) the heavens, and the heavens; in the heavens, and in the heavens (2) the land, and the land; in the land, and in the land (3) a day, and a day; from a day, and from a day (4) I, and I; a ground, and a ground (5) Moses, and Moses; to Moses, and to Moses (6) Samuel, and Samuel; to Samuel, and to Samuel (7) God, and God; YHWH, and YHWH (8) Jerusalem, and Jerusalem (9) light and darkness (10) good and evil (11) evening and morning (12) day and night (13) fruit, and fruit (14) Who am I, and what am I? (15) God divided between the light and the darkness, between the day and the night. (16) The evil men did not divide between the good and the evil. (17) Who is like YHWH in heaven, and who is like Israel on earth? (18) God created heaven and earth. (19) The things which the old prophet spoke to the king were good and wise. (20) The man knew good and evil, because he ate from the tree which [was] in the garden. (21) The woman said to the old men, “Men came from Israel at night, and they left the city in the morning.” (22) There was no king in Israel, and Samuel the prophet was leader of the people. (23) And old and wise woman dwelled in the holy city. (24) YHWH is God and king in the heavens and on the earth. (25) YHWH gave Israel a good and large land, and also great and holy prophets. (26) What is the word which God spoke to the prophet? (27) And in all the city, there was not a good man.

(1) הַלַּיְלָה, וְהַלַּיְלָה; בַּלַּיְלָה, וּבַלַּיְלָה (2) הָעֵץ, וְהָעֵץ; מֵהָעֵץ, וּמֵהָעֵץ (3) בְּעִיר; וּבְעִיר  
(4) יְרוּשָׁלַם, וִירוּשָׁלַם; בִּירוּשָׁלַם, וּבִירוּשָׁלַם (5) הָאִשָּׁה וְאִזָּר (6) לַיְלָה וַיּוֹם (7) לְיִשְׂרָאֵל,  
וּלְיִשְׂרָאֵל (8) אִישׁ זָקֵן וְחָכָם, אֲנָשִׁים זָקִנִים וְחֲכָמִים (9) מִי הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר בָּאוּ אֶל־הָעִיר  
בְּעָרֵב (10) הַמְּלֹךְ הָיָה חָכָם וְטוֹב (11) הַנְּבִיאִים הָיוּ אֲנָשִׁים חֲכָמִים וְגְדוֹלִים (12) ה' הַבְּדִיל  
בֵּין הַטּוֹבִים וּבֵין הָרָעִים אֲשֶׁר הָיוּ בָאָרֶץ (13) בְּעָרֵב וּבְבִקְרָה בְּכָל־יוֹם קָרָא הַמְּלֹךְ אֶל־ה'  
(14) הַנְּבִיא יֵצֵא מִירוּשָׁלַם עִיר הַקְּדוֹשׁ כְּדָבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר ה' (15) מֵה־הוּא הָאָדָם אֲשֶׁר בָּרָא  
אֱלֹהִים, עֶפְרָה הוּא מִן־הָאֲדָמָה (16) הָאִשָּׁה אָמְרָה אֶל־הָעָם, לֹא הַבְּדִיל הַמְּלֹךְ בֵּין הַטּוֹב לְבֵין  
הָרָע (17) מֹשֶׁה וּשְׂמוּאֵל הָיוּ נְבִיאִים טוֹבִים וְקְדוּשִׁים (18) וּבְכָל־הָאָרֶץ לֹא הָיָה הַיֵּכָל כְּהֵיכָל  
אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם (19) הָאִישׁ וְהָאִשָּׁה הָיוּ בְּגֵן וּמִן־הָעֵץ אָכְלוּ פְרִי (20) וּמִי כִּי־יִשְׂרָאֵל גּוֹי גְדוֹל  
תַּחַת הַשָּׁמַיִם

Pages 48–49 — Exercise 6

(1) I am not a prophet nor the son of a prophet. (2) The king saw a very old man in the palace and did not know that he [was] the prophet of God. (3) The word of YHWH came to Samuel at night. (4) The prophet went to the king's palace. (5) The king of Egypt called to Moses, because there was darkness in the land of Egypt but the Israelites had light. (6) The people did not obey the words of the prophets which they spoke in the name of YHWH. (7) And there were all kinds of fruit trees in the king's garden. (8) The men of the city were very evil in the eyes of God and in the eyes of man. (9) From all the peoples of the land they came to Solomon king of Israel, because he was very wise in the eyes of all the peoples. (10) Samuel dwelled upon the land as chief of the prophets. ["Sons of the prophets" = "prophets."] (11) The Israelites went out of the land of Egypt a very great people, according to the word of YHWH which he spoke to Moses. (12) The king called to all the wise people of the land. (13) The eyes of YHWH are toward the good and not toward the evil. (14) The wise men of Egypt saw that the hand of YHWH [was] in the land. (15) The sons of the prophets called with a loud voice, "YHWH the Holy One of Israel is one and the God of all the land. (16) The Israelites did not obey the voice of YHWH, and in the eyes of Moses the thing was very evil. (17) And one woman from the wives of the prophets called to Samuel. (18) The Israelites were like the dust of the ground and like the stars of the sky in the land which YHWH gave to Jacob. (19) The voice is the voice of Jacob, but the hands are the hands of Esau, for Jacob's hands were not like Esau's hands. (20) Moses spoke to the elders of the people in accordance with all that YHWH God of Israel had said. (21) Behold, the day of YHWH is coming, a day which is darkness and not light. (22) One of the great ones of the people came out and called with a loud voice to the people of the city, "Behold, the city [is] in the hand of the king."

(1) מֹשֶׁה הָיָה אִישׁ אֱלֹהִים (2) יַעֲקֹב קָרָא בְשֵׁם ה' (3) בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָיוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם (4) לֹא שָׁמַע הָעָם בְּקוֹל הַנְּבִיא הַזֶּקֶן אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּשֵׁם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל (5) כָּל זִקְנֵי הָעִיר בָּאוּ אֶל־מֹשֶׁה (6) כָּל־עַמֵּי־הָאֶרֶץ שָׁמְעוּ כִּי יָצָא יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם (7) וְכַעֲפָר הִיאֲדָמָה אֲנִי בְעֵינֵי הַמֶּלֶךְ (8) שָׁמוּאֵל נְבִיא אֱלֹהִים דִּבֶּר אֶל־גְּדוּלֵי הָעָם (9) כָּל־חַכְמֵי הָאֶרֶץ קָרְאוּ אֶל־מֶלֶךְ מִצְרַיִם בְּקוֹל אֶחָד, הִנֵּה בָּא חֹשֶׁךְ עַל־הָאֶרֶץ (10) בְּנֵי הַמֶּלֶךְ הָיוּ רָעִים בְּעֵינֵי ה' (11) קוֹל ה' בְּשָׁמַיִם וּבְאֶרֶץ (12) שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הָיָה גְדוֹל מְאֹד בְּעֵינֵי כָל־הָאֶרֶץ (13) אֲנֹשֵׁי הָעִיר הִרְעָה הַבְּדִילוֹ בֵּין הַטּוֹבִים וּבֵין הָרָעִים (14) הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבְרָה הַנְּבִיאָה אֶל־הַמֶּלֶךְ (15) ה' הוּא אֶחָד בְּשָׁמַיִם וְעַם יִשְׂרָאֵל אֶחָד בְּאֶרֶץ (16) הַמֶּלֶךְ שָׁמַע לְדַבְרֵי הַנְּבִיא וְלֹא אָמַר דְּבָר, כִּי יָדַע כִּי אִישׁ אֱלֹהִים הוּא (17) אֱלֹהִים נָתַן כּוֹכְבִים בְּשָׁמַיִם (18) יַעֲקֹב רָאָה וְהִנֵּה בָּא עָשׂוּ (19) הָעַצִּים אֲשֶׁר בְּגַן הַמֶּלֶךְ הָיוּ כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם (20) נָשִׂי הַמֶּלֶךְ הָיוּ רְעוֹת בְּעֵינֵי ה' (21) הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לָקַח אֶת־הָאֶרֶץ מִצְרַיִם (22) זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל שָׁמְעוּ לְקוֹל מֹשֶׁה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם, כִּי הֵם לֹא יָדְעוּ כִּי הוּא דִּבֶּר בְּשֵׁם ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

Pages 53–55 — Exercise 7

(1) God created the sky and the earth and all that [is] in them. (2) The man and the woman heard the sound of God in the garden. (3) And with his large hand YHWH took his people Israel out of Egypt for himself to [be] a holy people, and he also gave them the good land from the river of Egypt (the Nile) unto the great river (the Euphrates). And they did not keep his covenant which he had made with them upon the mountain of God (Sinai/Horeb) and did not obey his voice. (4) YHWH kept Jacob from all evil. (5) God saw the light that he had created. And, behold, [it was] very good. (6) Samuel cut off the head of the king in the eyes of all Israel. (7) The peoples who came against Israel said, “YHWH is the God of the mountains.” (8) And the name of Abraham’s wife [was] Sarah. (9) Sarah said to Abraham her husband, “Behold, I am an old woman, and God has not given me a son.” (10) Moses called out in a loud voice, “YHWH is with us, and he has also put in our hand both the city and the people that [are] in it.” (11) The men of Israel were in the mountains all the day unto the night. (12) From the top of the mountain Moses saw the land which YHWH gave to the Israelites. (13) The elders of the people came to the palace of the king, and dust [was] upon their head. (14) God has heard my voice, for he is my light on the day of darkness. (15) Jacob heard the dream and also kept the matter, for he said, “The dream is from God.” (16) And in his dream, Jacob saw, and behold, a large mountain with its top in the sky. (17) And in all the wise men of the city there was not a man who knew the matter of the dream. (18) YHWH made a distinction between the prophets of Egypt and his prophet Moses. (19) The prophets dwelled on one of the mountains of the land, and at their head was Samuel. (20) Behold, his hand [was] in everything, and the hand of every man [was] on him. (21) Abraham made a covenant with the king of the city. (22) From his temple that is in heaven, YHWH saw his people and heard our voice.

(1) אֱלֹהִים נָתַן אֶת־הָאִשָּׁה לְאִישׁ לְאִשָּׁה (2) שָׁמוּאֵל שָׁמַע אֶת־קוֹל ה' בְּלַיְלָה (3) מִשָּׁה דָּבָר  
אֶת־כָּל־דְּבָרֵי ה' אֶל־זַקְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם (4) שָׁרָה שָׁמְעָה אֶת־דְּבָרֵי הָאִישׁ אֲשֶׁר דָּבָר  
אֶל־אַבְרָהָם אִשָּׁה\בְּעֵלָה (5) לֹא שָׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־בְּרִיתִי וְלֹא הִבְדִּילוּ בֵּינִי וּבֵין אֱלֹהֵי  
הָאֶרֶץ (6) עֵינַי ה' אֶל־עַמּוֹ (7) הָאִשָּׁה שָׁמְרָה אֶת־הָאִישׁ עַמָּה כָּל־הַלַּיְלָה עַד־אֹר הַבֶּקֶר  
(8) הַמְּלֶךְ כָּרַת בְּרִית עִם־הָעָם עַל־הַר הָאֱלֹהִים (9) ה' שָׁמַע אֶת־קוֹלֵנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם  
(10) הִבְדִּיל בֵּין יִשְׂרָאֵל לְבֵין כָּל־הָעַמִּים (11) מִהִכְלוּ ה' שָׁמַע אֶת־קוֹלִי (12) אַבְרָהָם וְשָׁרָה  
הָיוּ זַקְנִים מְאֹד וְה' לֹא נָתַן לָהֶם יְלָדִים (13) הָאִשָּׁה נָתְנָה אֶת־הַפְּרִי [מִהַפְּרִי] לְאִשָּׁה (14) לֹא  
שָׁמַע הָעָם לְדְבָרֵי נְבִיאָהּ וְלֹא שָׁמְרוּ אֶת־הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַת מִשָּׁה בֵּינָהּ וּבֵינָנוּ (15) בְּעָרְב וּבְבֹקֶר  
קוֹלֵי אֱלֹהֵי וְדָבְרוּ עַמְדִּי־עַמִּי (16) יַעֲקֹב יָדַע כִּי ה' עַמּוֹ (17) כָּל־חַכְמֵי מִצְרַיִם אָמְרוּ אֶל־  
הַמְּלֶךְ, הִנֵּה נָתַן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־יָדוֹ בָּךְ וּבְעַמְּךָ

Pages 58–60 — Exercise 8

(1) You are God, and we are your people, the members of your covenant. (2) Moses sent spies into the land of Canaan, and the people were men of reputation, the heads of the Israelites.

(3) The man said to God, “I heard your voice in the garden.” (4) The woman said to the spies of Israel, “We have heard everything that YHWH did to Egypt and also know that he has given you the land of Canaan.” (5) I took you out of Egypt for myself to [be] a holy people, and you have not kept my covenant, nor have you obeyed my voice, oh house of Jacob. (6) I know that she took from the fruit of the tree of the garden and that she gave [it] to you and you ate [it] with her. (7) The elders of the people called to Moses, “We remember the bread which we ate in Egypt.” (8) The spies said, “We took from the fruit of the land, and behold, [it is] very good. (9) I know that YHWH has chosen you for king over Israel. (10) *You* have chosen us from all the peoples, and you took us for yourself for a great and holy nation, and *we* have not kept your covenant that we made with you upon the mountain of God. (11) The man said to us, “We know that you are spies from the land of Canaan.” (12) The prophet sat upon the ground, and dust [was] upon his head, and he cried out with a loud voice, “What has YHWH done to us?” (13) You (ms) remember me, God, and from your temple you heard my voice. (14) Samuel the prophet ruled over Israel because they had not chosen a king for themselves like all the peoples that dwelled in the land, and all the days of Samuel, the Israelites went in the way of YHWH. (15) Behold, the cities that [are] in the land of Canaan are as good and large as the cities of Egypt. (16) I walked in the way of YHWH and kept his word all the days (of my life). (17) You yourselves know that God has distinguished you from all the peoples which are under heaven. (18) Moses did not eat bread all the days when he was upon the mountain.

(1) אַבְרָהָם יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן, כִּי לֹא הָיָה לָחֵם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן (2) קָדוֹשׁ אַתָּה ה' בְּשָׁמַיִם וּבְאָרֶץ (3) שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל עָשָׂה לּוֹ שֵׁם גָּדוֹל בְּאֶרֶץ (4) שְׁמוּאֵל אָמַר אֶל-זִקְנֵי הָעָם, בְּחִרְתֶּם לָכֶם מֶלֶךְ כְּכֹל-הָעַמִּים וְלֹא זָכַרְתֶּם כִּי ה' הוּא מֶלֶךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ (5) יָדַעְתִּי כִּי אֲכַלְתֶּם מִהָעֵץ אֲשֶׁר בְּגֵן וְכִי יָדַעְתֶּם טוֹב וְרַע (6) יָדַעְנוּ כִּי לֹא שָׁמְרָנוּ אֶת-בְּרִיתְךָ וְכִי לֹא שָׁמְעָנוּ לְדִבְרֵי נְבִיאֶךָ אֲשֶׁר שָׁלַחְתָּ אֶל-עַמּוֹךָ (7) הַמְרַגְלִים אֲשֶׁר שָׁלְחוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-אֶרֶץ כְּנָעַן יָשְׁבוּ בְּבַיִת הָאִשָּׁה כָּל-הַלַּיְלָה עַד-אֹר הַבֶּקֶר (8) הַנְּבִיאִים אָמְרוּ לְשְׁמוּאֵל, לֹא לָקַחְתָּ דָבָר מִיַּד-אִישׁ כָּל-הַיָּמִים אֲשֶׁר מְשַׁלַּת בְּיִשְׂרָאֵל (9) רָאָה אֶת-עָרֵי הַנְּהָר וְהִנֵּה טוֹבוֹת מְאֹד (10) הַמְרַגְלִים אָמְרוּ אֶל-מֹשֶׁה, הִנֵּה הָעָרִים אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן הֵן בְּהָרִים (11) בָּךְ בְּחִרְתִּי לְמֶלֶךְ עַל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל (12) בְּנֵי הַנְּבִיאִים אָמְרוּ, יָדַעְנוּ כִּי שָׁלַחְךָ ה' אֶל-הָעִיר הַרְשָׁעָה וְכִי כָרַת לָךְ אֶת-הַנְּהָר, כִּי נְבִיאֹ אַתָּה (13) כָּל-הַיָּמִים אֲשֶׁר מְשַׁלַּת בְּעַמִּי לֹא זָכַרְתָּ אֶת-שֵׁם ה' (14) הַזִּקְנִים אָמְרוּ לְמֶלֶךְ, יֵשְׁבֵנוּ בְּהָרִים וּמִפְּרֵי הָאֲדָמָה אֲכַלְנוּ, כִּי אֲנָשִׁים קְדָשִׁים אֲנַחְנוּ וּבְדֹרְךָ ה' בְּחִרְנוּ (15) הִנֵּה לָקַחְתִּיךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ חֹשֶׁךְ אֶל-אֶרֶץ אֹר וְגַם שָׁמַרְתִּיךָ מִרַע בְּדֹרְךָ אֲשֶׁר הִלַּכְתָּ (16) מֶלֶךְ מִצְרַיִם אָמַר אֶל-מֹשֶׁה, אַתָּה אֲמַרְתָּ כִּי שָׁלַחְךָ ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-עַמּוֹ מִי זֶה ה' לֹא יָדַעְתִּי

Pages 64–65 — Exercise 9

(1) This is the day that YHWH has made. (2) This is the instruction which Moses gave to the Israelites upon Mount Sinai. (3) These are the words which YHWH spoke to Moses in the land

of Egypt. (4) Jacob said, “This place is holy, and I did not know [it].” (5) On this day God gave a great deliverance to Israel. (6) After these things, the word of YHWH came to Abraham in a dream. (7) Thus said God to that evil city. (8) I said, “There is no fear of God in this place.” (9) In those days there was no king in Israel, and Samuel was the prophet. (10) The Israelites went after other gods and did not remember the law of Moses and the covenant which YHWH made with them upon Mount Sinai. (11) You are the God of my deliverance, and there is none like you. (12) The king of Egypt said, “There is no man as wise as you in all this great land.” (13) The king saw that the prophet’s advice [was] good. (14) You yourself sent a blessing on the fruit of our land. (15) Esau called out in a loud voice, “Jacob has taken my blessing from me!” (16) I have kept your law all the days, and I have not walked in the way of other gods. (17) God has placed the fear of Jacob upon all the people of the city. (18) On that night YHWH distinguished between Israel and Egypt. (19) This city is holy to me, because I have chosen it for my name.

(1) זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר ה' אֶל־נְבִיאֹ (2) זֹאת הָעִיר אֲשֶׁר בְּחֶרֶף לְהִיכָלָךְ (3) אֵלֶּה הָאֲנָשִׁים  
אֲשֶׁר שְׁלַחְתָּ מִשָּׁה אֶל אֶרֶץ־כְּנָעַן (4) אֱלֹהִים נָתַן לָכֶם אֶת־הַתּוֹרָה הַזֹּאת עַל־הַר־סִינַי  
(5) מִשָּׁה דִּבֶּר אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־זַקְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם (6) אֵין כְּמוֹךָ בְּשָׁמַיִם  
וּבְאֶרֶץ (7) בְּרַכַּת ה' עַל־אֲדַמְתְּךָ כִּי שָׁמַרְתָּ אֶת־תּוֹרָתוֹ (8) הַמְּלֹךְ שְׁלַח אֲנָשִׁים אַחֲרַיִם אֶל־  
הַנְּבִיא וְלֹא בָּא (9) בָּעִיר יֵשְׁבוּ אֲנָשִׁים רָעִים מְאֹד אֲשֶׁר לֹא יֵדְעוּ אֶת־תּוֹרַת מִשָּׁה (10) זָכְרָנוּ  
אֶת־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַקְּדוּשָׁה וְאֶת־בְּרִיתְךָ שְׁמַרְנוּ כָּל־הַיָּמִים (11) מִה־הַחֲלוּם הַזֶּה אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי  
(12) בְּךָ יְשׁוּעָתָנוּ, ה', וְלֹא בְּאֱלֹהִים אַחֲרַיִם (13) הַזְּקֵנִים קָרְאוּ אֶל־מִשָּׁה אֵין לָחֵם לָעַם  
(14) הָלַכּוּ בְּדֶרֶךְ אֱלֹהֵי הָאֶרֶץ וְאֶת־תּוֹרָתִי לֹא זָכְרוּ (15) ה' נָתַן לָכֶם אֶת־כָּל־הָאֶרֶץ הַטּוֹבָה  
וְהַגְּדוּלָה הַזֹּאת מִן־הַהָרִים וְעַד הַנְּהַר הַגְּדוֹל (16) הָלַכְתָּ אַחַר אֱלֹהִים זָרִים וְלֹא זָכַרְתָּ אֶת־עֲצַת  
נְבִיאִי (17) לֹא הָיָה כְּמוֹהוּ נְבִיא בְּכָל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָדַע אֶת־ה' (18) שְׁלַחְתִּי אֶת־בְּרַכְתִּי  
בְּאֲדַמְתְּךָ כִּי תוֹרָתִי עֲמָךְ כָּל־הַיּוֹם

Pages 67–69 — Exercise 10

(1) A voice crying out in the wilderness. (2) God dwells in heaven and rules over the sons of man. (3) We cry out to YHWH, and he hears our voice. (4) You are righteous, YHWH, the one who gives bread to all flesh. (5) This day do I take you to heaven. (6) The Israelites went out from Egypt toward the desert. (7) You keep the way of the righteous, and the way of the wicked [leads] to She’ol. (8) Jacob went down to Egypt because there was no bread in all the land of Canaan. (9) This day you (mp) are making a covenant with YHWH. (10) Behold, you are sending messengers to the king of Egypt, and you do not know that the deliverance of Israel is in God. (11) Whoa to them who eat flesh all the day and do not perform the word of YHWH. (12) Thus said YHWH, I am sending you to this wicked people. (13) The sons of the prophets walked in the desert all day, and in the evening they came to the city. (14) [It is] good for the righteous who keeps the law of YHWH, and whoa to the wicked who walks in the way of other

gods. (15) And in his dream, Jacob saw and, behold, angels of God coming down from heaven. (16) I am choosing you, for you are good in the eyes of YHWH. (17) The Israelites did that which was evil in the eyes of YHWH, for they did not distinguish between the righteous and the wicked. (18) All flesh knows that you, oh YHWH, are the one who remembers his people Israel. (19) On that night, the boy heard and, behold, a voice calling out, “Samuel, Samuel.” (20) This day do we stand upon the mountain of God and hear the voice of YHWH going out from heaven. (21) These are the words which Moses spoke unto Israel in the desert of Sinai. (22) The man was like God knowing good and evil. (23) The people who dwell on the mountain heard that Israel had come out from Egypt.

(1) בְּנֵי יַעֲקֹב יָרְדוּ מִצְרַיִם כִּי שָׁמְעוּ כִּי לֹא הָיָה לָחֶם בְּמִצְרַיִם (2) הִנֵּה אָנֹכִי כֹרֵת בְּרִית עִמָּכֶם הַיּוֹם (3) הַמֶּלֶךְ רָאָה אֶת־בְּנֵי הַנְּבִיאִים עֹמְדִים בְּדֶרֶךְ וְשִׂמוּאֵל בְּרֵאשִׁים (4) אוֹי לָכֶם הַהֲלֹכִים בְּדֶרֶךְ אֱלֹהִים אֲחֵרִים כִּי אֵין בְּכֶם אִישׁ הַיֹּדֵעַ אֶת־דְּבַר ה' (5) זָכַרְתָּ אֶת־הַצְּדִיק כִּי צְדִיק אָתָּה (6) הַנְּעַר קָרָא בְּקוֹל גְּדוֹל, רֵאשִׁי רֵאשִׁי (7) וְנָהָר גְּדוֹל יֵצֵא מֵהַגֶּן (8) וּבַחֲלוּמוֹ הַמֶּלֶךְ רָאָה עֵץ גְּדוֹל עֹמֵד עַל־הָאָדָמָה וְרֵאשׁוֹ בְּשָׂמַיִם (9) אָנֹכִי שָׁלַח אֶת־מַלְאָכָי אֵתְכֶם בְּמִדְבַר הַגְּדוֹל הַזֶּה (10) אֱלֹהֵי כָל־בְּשָׂר הַשֹּׁמֵעַ אֶת־קוֹל עַמּוֹ אֵלָיִךְ אֲנִיחֶנּוּ קָרָאִים כִּי יִדְעֶנּוּ כִּי בָךְ יִשׁוּעַתָּנוּ (11) הַמְּרַגְלִים אֲשֶׁר שָׁלַחְתָּ מֹשֶׁה אֶרְצָה כְּנִעַן עֹמְדוֹ בְּרֵאשׁ הָהָר (12) כֹּה אָמַר ה' אֶל־שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל, רָשַׁע אָתָּה כִּי לֹא זָכַרְתָּ אֶת־דְּבָרֵי תוֹרָתִי כִּי לָקַחְתָּ לָךְ נָשִׁים מִן־הַגּוֹיִם (13) אֲמַרְתָּם כִּי אֲנָשִׁים צְדִיקִים אָתָּם וְכִי יִרְדְּתֶם מִצְרַיִם מִכְּנִעַן כִּי אֵין לָחֶם בְּאֶרֶץ וְאָנֹכִי אָמַר כִּי מְרַגְלִים אָתָּם (14) יַעֲקֹב שָׁלַח מַלְאָכָי אֶל־עֵשׂוֹ הָהָרָה (15) בַּיּוֹם הַהוּא אֲמַרְתֶּם, זָכַרְנוּ אֶת־הַלָּחֶם אֲשֶׁר אָכַלְנוּ בְּמִצְרַיִם וּבַמִּדְבַר הַגְּדוֹל הַזֶּה אֵין לָחֶם (16) גְּדוֹל אָתָּה ה' הַמְשִׁיל בְּשָׂמַיִם וּבְאֶרֶץ (17) אִישׁ הָאֱלֹהִים יָרַד מִן־הָהָר הָעֵרָה כְּדַבֵּר ה'

Page 73–75 — Exercise 11

(1) The young man said to the prophet, “This woman has no son, and her husband is very old.” (2) I have sent my prophets to this wicked people, and they have not obeyed their words which they spoke in my name. (3) The Israelites were in the Sinai desert, there was no water for the sheep that [were] with them. (4) Jacob’s children said to Joseph, “We have an old father in the land of Canaan,” and they did not know that he [was] the one ruling over all the land of Egypt. (5) Solomon took Pharaoh’s daughter to himself as a wife. (6) The men of the place said, “We know Laban, and behold, Rachel his daughter [is] with the flock that belongs to her father. (7) Jacob asked Rachel, “Whose daughter are you?” Rachel said, “I am the daughter of Laban.” (8) Jacob served Laban for Rachel, and he [Laban] gave him [Jacob] his older daughter as a wife instead of Rachel. (9) You are our God, and we are your people. You are our father, and we your children. (10) Pharaoh called to all his elders and to all his wise men, and before their eyes Moses did according to all which YHWH had said. (11) These are the names of the Israelites who went down to Egypt unto Joseph. (12) Jacob did not take a wife from the Canaanite women [“daughters of Canaan”], for they were very evil [ugly?] in the eyes of his father. (13) Why did

you not tell me that she was your wife? And I did not know. (14) Laban said to Jacob, “Your wives are my daughters, and your sons are my sons. Your flock is my flock, and everything you have is mine.” (15) YHWH said to Jacob, “Your name will be Israel.” (16) Rachel cried out the name of her son Joseph, for she said, “I will have another son.” (17) Joseph said to Pharaoh, “Behold, my father, my brothers, their wives, their children, their flock, and everything that they have have come to Egypt.” (18) Our fathers saw everything that YHWH did to Pharaoh and to Egypt. (19) I am YHWH your God, and I myself came down upon Mount Sinai on that great day. (20) Why do you sit in the dust, daughter of Isarel, for your sons have gone after your eyes and have also served other gods. (21) And what does YHWH ask of you, house of Jacob?

(1) בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עָבְדוּ אֶת־מֶלֶךְ כְּנָעַן, כִּי עָשׂוּ אֶת־הָרַע בְּעֵינַי ה' וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל־דְּבָרַי תּוֹרָתוֹ  
 (2) עַבְדִּיתִי לְרַחֵל בַּת־דָּן, וְלִמָּה לֹא שָׁמַרְתָּ אֶת־בְּרִיתִי עִמָּדִי (3) אַתָּה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵנוּ אֲשֶׁר  
 שָׁמַרְתָּנִי מֵרַע (4) לֹא יָדַעְתִּי כִּי אֲשֶׁתְּךָ הִיא וְכִי נָבִיא אֱלֹהִים הוּא (5) לָבָן אָמַר אֶל־יַעֲקֹב לָמָּה  
 לָקַחְתָּ מִבֵּיתִי אֶת־אֱלֹהֵי (6) יַעֲקֹב יָרַד מִצְרַיִמָּה הוּא וּבָנָיו וְנָשָׂיו וְצֹאֲנָו וְכָל אֲשֶׁר לוֹ אֶל־יוֹסֵף  
 בָּנוּ אֲשֶׁר מָשַׁל בְּאֶרֶץ (7) אַמְרַתְּ הִנֵּה יְהִיָּה בְנֵךְ לְאִישׁ גָּדוֹל בְּאֶרֶץ, וְהִנֵּה אִין לִי בֶן וְאֲשֶׁתִּי זִקְנָה  
 מְאֹד (8) אֱלֹהֵיהֶם מֵעַן אֲשֶׁר עָשׂוּ יְדֵי אָדָם (9) יַעֲקֹב שָׁמַר עַל־הַצֹּאֵן אֲשֶׁר לְלָבָן אָבִי רַחֵל  
 (10) בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה בֵּיתִי עַל־רֹאשׁ הַר קְדָשִׁי אֲשֶׁר בְּחֶרְתִּי בּוֹ לְשִׁמִּי (11) אַתָּה ה' יוֹשֵׁב  
 בְּשָׁמַיִם וְיֹדַע אֶת־אֲשֶׁר עָשׂוּ לִי הַרְשָׁעִים וְאֲנִי צַדִּיק בְּעֵינַי בְּנֵי אָדָם (12) הַמֶּלֶךְ קָרָא אֶת־שֵׁם  
 בְּנֹו שְׁלֹמֹה (13) עֵינֵיכֶם רְאוּ כִּי פָרַת ה' אֶת־מִי הִנְהַר עֲבוּרְכֶם כִּי אָמַר יִשְׂרָאֵל יְהִיָּה עִמִּי  
 (14) יְהִיָּה לָךְ מְקוֹם בְּהִיכָלִי לְקָדְשִׁי (15) בְּנֵי יַעֲקֹב אָמְרוּ יָדַעְנוּ כִּי אַתָּה הַמֹּשֵׁל בְּאֶרֶץ הַגְּדֹלָה  
 הַזֹּאת וְכִי אֲנַחְנוּ בִּידְךָ (16) כֹּה אַמְרַתִּי אֶל־נְבִיאֵי אֲשֶׁר דִּבְרוּ בְּשִׁמִּי וְלִמָּה לֹא־שָׁמַעְתֶּם  
 לְדְבָרֵיהֶם (17) הֲאִשָּׁה אָמְרָה אֶל־הַנְּבִיא לֹא שָׁאֲלַתִּי (בְּקִשְׁתִּי) בֶּן מִה' כִּי לְקַחוּ מִמֶּנִּי (18) כָּל־  
 בְּרִכּוֹת ה' בָּאוּ עַל־הָאָרֶץ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אִישׁ הָאֱלֹהִים

## Pages 77–79 — Exercise 12

(1) God spoke to Moses his prophet face-to-face. (2) Who am I and what is father’s house that I should rule over this great people, though I am a young man? (3) I have chosen you for king over Israel that you shall judge [rule] my people with justice and with judgment, for I, YHWH your God, am righteous. (4) You will have just judgment in the land which I am giving you. (5) Behold, I am sending you to the people of this city, and I myself know that you will not obey his words. (6) Keep the Sabbath day, for the day is holy to YHWH your God. (7) Remember the instruction of YHWH which he gave you upon Mount Sinai by the hand of Moses. (8) Justice, justice shall you pursue, for I am just. (9) You shall not make a covenant with these peoples, for they have done what is evil in my eyes. (10) Chase after the men, because they went out of the city toward the desert. (11) Do not send messengers to Pharaoh, for the deliverance of Israel is not in Egypt. (12) Whoa to you who persecute the righteous, and the fear of YHWH is not among you. (13) What is a son of man that you should remember him? (14) Stand

before YHWH in fear and serve him in truth. (15) You will have no other gods before me. (16) God cut off the river before you. (17) I am sending my messenger before you, and you will guard you on the way where you are going. (18) Act of judges, oh heavens, between me and my people, for there is none righteous in the land. (19) On that day will I judge this wicked city, for there is no justice in it. (20) Righteous and true judgments. (21) Whoa to them who say, “Why should you call on the name of YHWH?”

(1) אַתָּה ה' תִּשְׁמְרֵנִי מִרַע כִּי לִפְנֵיךָ הִלַכְתִּי בְצֹדֶק וּבְאֵמֶת (2) אֱלֹהֵי הַמְּשֻׁפְטִים אֲשֶׁר נָתַן מִשָּׁה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבַר סִינַי (3) שָׁפֹט אֹתִי בְצֹדֶק כִּי צַדִּיק אָנֹכִי (4) זָכְרוּ אֶת־תּוֹרֹתַי וְשִׁמְרוּ אֶת־בְּרִיתִי כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר תִּהְיוּ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר אָנֹכִי נָתַן לָכֶם (5) אַתָּה תִּמְשַׁל בְּעַם הַזֶּה בְצֹדֶק כְּאֲבִיךָ לִפְנֵיךָ (6) מִי אֲנִי כִי אֲשַׁפֵּט אֶת־עַמֶּךָ (7) לָמָּה ה' תִּרְדֹּפְנִי בַיּוֹם וּבַלַּיְלָה (8) אָמְרוּ אִין קְדוֹשׁ כֹּה' אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בַּשָּׁמַיִם וּמִשַׁל בְּבָנָי אָדָם בְצֹדֶק (9) תּוֹרֹתֶיךָ אֵמֶת וְאֵמֶת דְּבַרְךָ (10) אֲנָשִׁי הָעִיר אָמְרוּ אֶל־יַעֲקֹב כָּרַת בְּרִית בֵּינָךְ וּבֵינָנוּ בֵּין יְלָדֶיךָ וּבֵין יְלָדֵינוּ (11) זָכַר אֶת־הַיּוֹם אֲשֶׁר עָמַדְתָּ עַל־הַר סִינַי לִפְנֵי ה' אֱלֹהֶיךָ (12) בְּנֵי יִשְׂרָאֵל שִׁמְרוּ אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת כְּלִימֵי הַנְּבִיא (13) שִׁמְעוּן אֶת־דְּבַר ה' אֲשֶׁר דָּבַר בְּתִי־יִשְׂרָאֵל (14) תִּרְדֹּף אֶת־הַרְשָׁעִים שְׂאֵלָה וְאֶת־זִכְרֶיךָ תִּשְׁמַר (15) מִשְׁפָּט אֶחָד יִהְיֶה לָּךְ לְטוֹבִים וּלְרָעִים (16) כֹּה אָמַר ה' לֹא תִמְשַׁל בְּיִשְׂרָאֵל כִּי רָשָׁע אַתָּה בְּעֵינַי ה' (17) אֶל־תִּרְדֹּפוּ אַחֲרַי הָאֲנָשִׁים הָאֵלֹהִים כִּי הֵם בְּהָרִים

Pages 80–82 — Exercise 13

(1) Samuel comes to the city to judge the people, and every man who had the word of judgment went to the prophet. (2) The evil people of the city said, “This man came to our city and behold he would surely judge us.” (3) Jacob said to Joseph his smallest son, “What is this dream which you have had? Shall you truly govern us?” (4) Messengers from the cities of Canaan came to make a covenant of peace with Israel. (5) The prophet asked her, “Are you well? Is your husband well? Is the child well?” (6) God placed the sun in the sky to rule the day and the stars to rule the night. (7) Jacob said to Rachel his wife, “Am I in the place of God, who has not given you a son?” (8) You shall certainly remember the Sabbath day to keep it. (9) The sons of Jacob said to his father, “The man who governs the land of Egypt has surely asked us, ‘Do you have a father?’” (10) Why have you sent to ask of the gods of Canaan? Is there no God In Israel? (11) I surely know that this place is holy to YHWH. (12) All the people stood at Mount Sinai, from great to small, to hear the words of God. (13) If you will surely obey my voice and keep my commandments in truth, no calamity [evil] will be among you. (14) Samuel said to the king, “If you are small in your own eyes, remember that you are the head of Israel.” (15) Your (pl.) eyes have seen all that YHWH did for you in Egypt and in this great wilderness. (16) Jacob said to Laban, “Did I not work with you for Rachel your younger daughter?” (17) Is not the whole land before you, and a great river there, and water for the flock which is with you? So, why shouldn’t there be peace between me and you?

(1) הַמֶּלֶךְ הַלֵּךְ אֶל־הַנְּבִיא לְשֹׂאֵל בְּדַבַּר הַאֱלֹהִים (2) הָאִשָּׁה אָמְרָה אֵלָיו הַשְּׂאֵלֹתַי בֶּן מַעַם ה' כִּי לִקְחוֹ מִמֶּנִּי (3) זָכַר תִּזְכְּרוּ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה לָכֶם פְּרָעָה מֶלֶךְ מִצְרַיִם (4) שְׁמַעַתִּי כִּי אִין כְּמוֹד בְּאָרְץ יוֹדַע אֶת־דְּבַר ה' (5) הָאִין לֵךְ בֶּן אֲשֶׁר יִשְׁמַל בְּעַמִּי (6) יַעֲקֹב שְׂאֵל אֶת־אֲנָשֵׁי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר שָׁם הִידְעַתֶּם אֶת־לְבָן (7) כָּל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בָּאוּ אֶל־עִיר הַקָּדֵשׁ לִבְחֹר לָהֶם מֶלֶךְ כְּכַל־עַמֵּי הָאָרֶץ (8) יָדַע יָדַעְתִּי כִּי עַמְדֵי ה' וְכִי הַלֵּךְ מִמֶּנִּי (9) הֲלֹא עַבְדְּנֹדֶךָ בְּאֶמֶת וְלָמָּה תִרְדָּפְנֹנוּ שְׂאֵלָה (10) קִטְנִים מִרְגְּלֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֵינַי עַמִּי כְנָעַן כִּי גְבָרִים גְּדוֹלִים הֵם (11) בָּא ה' לְשֹׁפֵט אֶת עַמּוֹ הַיּוֹם (12) הָאֲנָשִׁים אָמְרוּ אֶל־יוֹסֵף חֲלוֹם חָלַמְנוּ בְּלֵילָה אֶחָד אָנִי וְהוּא (13) כִּי־אִם שָׁמַר תִּשְׁמַר אֶת־מִצְוֹתַי וְאֶת־דְּבַרֵי תוֹרָתִי תִזְכָּר הִנֵּה תִמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם (14) יִיטַב לְכָל־אֲשֶׁר עֲמָדָה בְּבַיִת כִּי שְׁמֵרָתָה אֶת־דְּבָרֵינוּ (15) הַשֵּׁמֶשׁ נִתְּנָה אוֹר לְבְנֵי־אָדָם (16) כָּל־הַחֻכְמִים בָּאוּ לְשִׁמְעַת אֶת־דְּבָרָיו כִּי יֵצֵא שְׁמוֹ בְּכָל־הָאָרֶץ (17) הִתְשַׁמְרוּ אֶת־מִצְוֹתַי בְּאֶמֶת (18) בְּנֵךְ לֹא יִמְשַׁל בְּעַמִּי כִּי קָטַן אֶתָּה בְּעֵינַי ה'

Pages 85–87 — Exercise 14

(1) You are my king and the God of my salvation, and there is none like you. (2) Abraham went out of his father's house and from his land according to the word of YHWH. (3) The king called to his servant, the one ruling over all that is his. (4) The Israelites did according to all that [was] written in the book of the law which the prophets had read in the ears of the people. (5) Moses my servant is dead, and you will become head over Israel in place of Moses. (6) YHWH said to Solomon in a dream, "Since you asked for wisdom from me to rule my people in righteousness, this also is given to you, for the thing which you asked from me is good in my eyes exceedingly." (7) Abraham took with him men from among his household servants and from the cities that had made a covenant with him, and on that night he chased after the kings. (8) The gods of the peoples are wood and stone. They have ears but do not hear; they have eyes but do not see. (9) My ways are ways of righteousness, and my law is truth. (10) And one woman from among the wives of the (sons of the) prophets called out to the prophet, "Behold, your servant my husband is dead, and in the house there is with me nothing for myself and for my sons." (11) Write these words upon large stones that your children and your children's children may read in them that YHWH cut off before you the waters of the Jordan. (12) And this water is holy water. (13) And everything Solomon did and the words of his wisdom ("his wise words"), are they not written in the book of the kings of Israel? (14) We remember our bread which we ate in Egypt. (15) And these books are kept in the palace of the king. (16) Hear the word that I am reading in your ears. (17) The king read in the book all the commandments and all the judgments.

(1) שְׁמַעְנֵי ה' אֱלֹהֵי כִּי עַבְדְּךָ אָנֹכִי וְדַבַּרְךָ אֶתִּי כָּל־הַיּוֹם (2) הַנְּבִיא כָּתַב אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּסִפְרוֹ כִּי אָמַר בְּנֵינוּ וּבְנֵי בְנֵינוּ יִקְרְאוּ בוֹ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֵינוּ (3) הָעַם קָרָא בְּקוֹל גְּדוֹל ה' נִתַּן בְּיָדֵינוּ אֶת־הַעֵיר הַזֹּאת וְאֶת־מַלְכָּהּ (4) עַבְדֵי פְרָעָה אָמְרוּ זֹאת יַד הַאֱלֹהִים

- (5) דַּרְכֵי רְשָׁעִים שְׂאֵלָה וְצַדִּיקִים אֹר הַיּוֹם יֵרְאוּ (6) בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָקְחוּ אֶת אֲבְנֵי הַמָּקוֹם הַהוּא  
וּבִירְדָן הַנִּיחוּ אֹתוֹ (7) אֵתָהּ ה' נָתַן לְכָל־בְּשָׁר אֶת־לַחְמוֹ (8) בְּאַזְנָנוּ שָׁמַעְנוּ אֶת־דְּבַר־הָאֱלֹהִים  
יִצְאִים מִן־הַשָּׁמַיִם (9) יֵרָאֵת ה' דְּרֹךְ חֲכָמָה הִיא וְדְבַר־יְתוֹרָתוֹ צָדִק וְאֱמֶת (10) הֲלֹא יָדַעְתָּ כִּי  
הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר רָדְפוּךָ בְּמִצְרַיִם מֵתִים הֵם? (11) הַנְּבִיא קָרָא לְפָנָי הָעַם אֶת הַדְּבָרִים הַכְּתוּבִים  
בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה אֲשֶׁר בְּהִיכָל (12) בְּחֻמְתּוֹ בָּרָא אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר בָּם  
(13) מַלְכֵי הַגּוֹיִם אָמְרוּ אֱלֹהֵיהֶם הֵם אֱלֹהֵי הַהָרִים (14) אֲבוֹתֵיכֶם עֲבָדִים הָיוּ לְפָרַעַה בְּמִצְרַיִם  
(15) כָּל־דְּרָכֵי כְּתוּבוֹת בְּסֵפֶרְךָ אֲשֶׁר לְפָנָי וְהַכֹּל יָדוּעַ לְךָ